

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 4.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 31. Januar 1874.

SAMEDI, 31 janvier 1874.

Beschluß vom 22. Januar 1874, wodurch die
Ziehungstage der Miliz-Aushebung von
1874 festgesetzt werden.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1. — Die Ziehung der Milizpflichtigen
der Aushebung von 1874 wird an den hiernächst
bezeichneten Tagen, um 10 Uhr Vormittags, an
den Cantons-Hauptorten stattfinden:

Capellen: Dippach, Garnich, Hobscheid,
Kehlen, Kœrich, Kopstal, Künzig, Mamer, Nieder-
kerfchen, Siebenbrunnen und Steinfurt, — Don-
nerstag, 12. Februar.

Esch a. d. A.: Bettembourg, Differdingen, Dil-
delingen, Esch an der Alzette, Frisingen, Kayl,
Monnerich, Leudelingen, Pétange, Reckange,
Röser und Sanem, — Samstag, 14. Februar.

Luxemburg: Luxemburg (Stadt), — Freitag,
20. Februar.

Bartringen, Contern, Eich, Hamm, Hesperingen,
Hollerich, Niederanven, — Samstag, 21. Februar.

Rollingergrund, Sandweiler, Schüttringen,
Steinsel, Strassen, Walferdingen und Weiler zum
Thurm, — Montag, 23. Februar.

Arrêté du 22 janvier 1874, qui fixe les jours
de tirage au sort pour la levée de la milice de
1874.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le tirage au sort des miliciens de
la levée de 1874 aura lieu aux jours indiqués ci-
après, chaque fois à 10 heures du matin, aux
chefs-lieux de canton, savoir:

Capellen: Bascharage, Clemency, Dippach,
Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kœrich, Kopstal,
Mamer, Septfontaines et Steinfurt, — jeudi, 12
février.

Esch-sur-l'Alzette: Bettembourg, Differdange,
Dudelange, Esch-sur-l'Alzette, Frisange, Kayl,
Leudelage, Mondercange, Pétange, Reckange,
Röser et Sanem, — samedi, 14 février.

Luxembourg: Luxembourg (la commune), —
vendredi, 20 février.

Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange,
Hollerich, Niederanven, — samedi, 21 février.

Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange,
Steinsel, Strassen, Walferdange et Weiler-la-
Tour, — lundi, 23 février.

Mersch: Berg, Bissen, Böwingen, Fels, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorenzweiler, Mersch, Nomern, Tüntingen, — Mittwoch, 25. Februar.

Diekirch: Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Föhren, Hoscheid, Medernach, Putscheid, Reisdorf, Schieren und Vianden, — Donnerstag, 12. Februar.

Clerf: Asselborn, Bögen, Clerf, Consthun, Helzingen, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen, Niederbessingen und Weiswampach, — Freitag, 13. Februar.

Wiltz: Altscheid, Bauschleiden, Esch a. d. Sauer, Eschweiler, Gösdorf, Harlingen, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz und Winseler, — Samstag, 14. Februar.

Redingen: Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bondorf, Ell, Folschette, Grosbous, Perl, Redingen, Säul, Uelbingen, Vichten und Wahl, — Samstag, 21. Februar.

Grevenmacher: Beisdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenbourg und Wormeldange, — Donnerstag, 12. Februar.

Remich: Bous, Burmerange, Dalheim, Leningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wellenstein, — Samstag, 14. Februar.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport und Waldbillig, — Samstag, 21. Februar.

Art. 2. — Die Milizpflichtigen der vom Hauptorte des Cantons entferntesten Gemeinden werden zur Ziehung zuerst zugelassen.

Art. 3. — Die Districtscommissäre und Gemeindeverwaltungen haben, insofern es sie betrifft, sich nach den Art. 74 bis 86 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 zu richten.

Mersch: Berg, Bissen, Bövange, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorenzweiler, Mersch, Nomern, Tuntange, — mercredi, 25 février.

Diekirch: Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Föhren, Hoscheid, Medernach, Putscheid, Reisdorf, Schieren et Vianden, — jeudi, 12 février.

Clerf: Asselborn, Basbellain, Bövange, Clerf, Consthun, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen et Weiswampach, — vendredi, 13 février.

Wiltz: Altscheid, Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler, — samedi, 14 février.

Redange: Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sœul, Useldange, Vichten et Wahl, — samedi, 21 février.

Grevenmacher: Belzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenbourg et Wormeldange, — jeudi, 12 février.

Remich: Bous, Burmerange, Dalheim, Leningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein, — samedi, 14 février.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig, — samedi, 21 février.

Art. 2. — Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du canton seront admis au tirage les premiers.

Art. 3. — Les commissaires de district et les administrations communales se conformeront, respect. en ce qui les concerne, aux dispositions des art. 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4. — Dieser Beschluß soll veröffentlicht und in allen Gemeinden angeschlagen werden.

Luxemburg den 22. Januar 1874.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Art. 4. — Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 janvier 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

R.-G. Beschluß vom 16. Januar 1874, die Zusammensetzung der Milizräthe betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseiläberrathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Die Milizräthe des Großherzogthums für 1874 bestehen:

zu Luxemburg, aus den HH. A. Pescatore und R. Th. André, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; A. Godart und P. Hastert, Gemeinderathsmitglieder zu Luxemburg, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Servais, als Militärmitglied;

zu Diekirch, aus den HH. J. P. Salentiny und V. Tschiderer, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; E. Vannerus und Jonas Neuman, Gemeinderathsmitglieder zu Diekirch, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Dumont, als Militärmitglied;

zu Grevenmacher, aus den HH. Zenon Demuyser und J. B. Ed. Klein, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; J. Feyder und V. Schoren, Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Coster, als Militärmitglied.

Arrêté royal grand-ducal du 16 janvier 1874, portant composition des conseils de milice.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'article 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. — Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés pour 1874 comme suit:

Luxembourg: MM. Ant. Pescatore et Ch.-Th. André, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; A. Godart et P. Hastert, membres du conseil communal de Luxembourg, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Servais, membre militaire.

Diekirch: MM. J.-P. Salentiny et V. Tschiderer, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; E. Vannerus et Jonas Neumann, membres du conseil communal de Diekirch, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Dumont, membre militaire.

Grevenmacher: MM. Zénon De Muyser et J.-B.-Ed. Klein, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; Jul. Feyder et V. Schoren, membres du conseil communal de Grevenmacher, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Coster, membre militaire.

Art. 2. — Der Hauptmann-Adjutant *Speller* ist zum ergänzenden Militärmitgliede der drei Militärräthe ernannt.

Art. 3. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Weimar, den 16. Januar 1874.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. Januar 1874 sind zu Mitgliedern der Handelskammer auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. h. Mts. ab, ernannt worden:

Für den Handel im Allgemeinen: Die H. H. Macher-Würth, ehemaliger Kaufmann und Deputirte zu Luxemburg, Emil Berchem, Kaufmann zu Luxemburg, Viktor Tschiderer, Kaufmann und Deputirte zu Diekirch, und Schmit-Gengler, Kaufmann zu Ettelbrück.

Für Fayencereien: Hr. H. Dondelinger, Fabricant zu Echternach.

Für Tabak: Hr. Valentin Wahl, Fabricant zu Luxemburg.

Für Bierbrauereien: Hr. Emil Mousel, Bierbrauer zu Luxemburg.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Victor Büch, Buchdrucker und Buchhändler zu Luxemburg, zum Präsidenten, und Hr. Michel Demy, Tricotfabricant zu Luxemburg, zum Vice-Präsidenten der Handelskammer auf die Dauer von zwei Jahren, vom 1. Januar 1874 ab, ernannt worden.

Luxemburg den 27. Januar 1874.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Art. 2. — Le capitaine-adjutant *Speller* est nommé membre militaire suppléant des trois conseils de milice.

Art. 3. — Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Weimar, le 16 janvier 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv., HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 janvier 1874, ont été nommés membres de la Chambre de commerce pour le terme de six ans, à partir du 1^{er} de ce mois:

Pour le commerce en général: MM. Macher-Wurth, ancien négociant et membre de la Chambre des députés à Luxembourg; Emile Berchem, négociant à Luxembourg; Victor Tschiderer, négociant et membre de la Chambre des députés à Diekirch, et Schmit-Gengler, négociant à Ettelbruck.

Pour les fayenceries: M. H. Dondelinger, fabricant à Echternach.

Pour les tabacs: M. Valentin Wahl, fabricant à Luxembourg.

Pour les brasseries: M. Emile Mousel, brasseur à Luxembourg.

Par le même arrêté, M. Victor Büch, imprimeur-libraire à Luxembourg, est nommé président, et M. Michel Demy, fabricant de tricots de laine à Luxembourg, est nommé vice-président de la Chambre de commerce pour le terme de deux ans, à partir du 1^{er} janvier 1874.

Luxemburg, le 27 janvier 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

RELEVÉ GÉNÉRAL

des correspondances et autres envois par la poste pendant les années 1869 à 1873.

1° Envois de provenance et en destination des pays étrangers.

a) Envois livrés aux offices étrangers.

Année.	Lettres laxées.	Lettres affranchies.	Lettres chargées.	Lettres de rebut renvoyées	Journaux.	Imprimés.	Échantil- lons.	Mandats de poste	Cartes- corres- pondance.	Total.
1869	48,254	324,909	9,334	1,809	67,793	35,425	4,251	9,340	"	801,115
1870	45,176	393,343	14,780	1,720	120,406	25,941	3,732	9,158	"	614,256
1871	54,485	423,940	10,225	2,362	125,983	30,901	3,328	16,576	"	667,800
1872	56,733	499,928	13,062	2,163	103,207	48,851	4,816	21,394	6,577	756,731
1873	68,159	639,006	15,808	1,871	165,208	66,859	10,023	25,186	14,040	1,006,160

b) Envois reçus des offices étrangers.

1869	36,815	367,757	10,140	3,524	126,598	93,929	5,291	5,533	"	679,587
1870	30,848	409,004	12,971	3,392	231,686	51,742	9,622	5,019	"	754,284
1871	37,994	486,564	11,321	5,243	247,724	36,850	14,014	8,167	"	847,877
1872	34,385	606,242	13,201	3,694	240,731	69,420	5,822	12,844	4,004	993,343
1873	39,169	708,156	23,584	3,071	298,639	125,450	17,079	14,007	15,329	1,244,484

c) Envois livrés par le Grand-Duché.

Année.	à l'Allemagne.	à la France.	à la Belgique.	aux Pays-Bas.	à la Suisse.	Total.
1869	203,560	163,034	127,477	7,012	32	504,115
1870	261,175	155,788	190,899	6,363	31	614,256
1871	346,785	103,428	212,868	4,578	41	667,800
1872	392,675	161,827	192,765	9,403	61	756,731
1873	477,852	205,982	314,157	8,085	84	1,006,160

d) Envois reçus des offices étrangers.

1869	248,933	229,604	192,208	8,836	6	679,587
1870	266,956	271,116	211,000	5,204	8	754,284
1871	367,239	125,879	347,736	7,288	35	847,877
1872	460,872	218,706	301,997	11,753	15	993,343
1873	518,417	371,350	345,552	9,073	92	1,244,484

4° Produit des recettes.

Année.	Timbres-poste.	Taxe des lettres.	Total des recettes.
1869	132,462 39	11,711 17	144,173 56
1870	135,985 91	10,213 34	146,199 25
1871	162,219 39	16,244 99	178,464 38
1872	177,649 22	15,907 22	193,556 44
1873	196,218 46	27,762 10	223,980 56 *)

*) Y compris fr. 12,471 59 comme produit provenant de la poste aux petits colis.
(2^e semestre 1873).

2° Envois de provenance et en destination de l'intérieur du Grand-Duché.

Année.	Lettres de service.	Lettres affranchies.	Lettres chargées.	Imprimés.	Cartes-correspondance.	Articles d'argent.		Mandats de poste.		Total des envois.
						Nombre.	Montant.	Nombre.	Montant.	
1869	142,155	501,939	18,200	206,219	»	2,966	2,623,107	11,544	948,237	883,023
1870	152,789	544,908	25,103	422,474	»	2,863	2,253,633	11,721	1,011,269	1,159,858
1871	192,280	733,646	47,502	410,742	»	2,985	2,523,487	15,510	1,255,124	1,402,665
1872	177,478	634,212	20,413	253,375	3,704	2,874	5,447,912	19,251	1,619,984	1,111,307
1873	196,950	756,639	24,713	417,288	4,238	4,420	2,782,671	19,969	1,718,038	1,424,217

3° Service des mandats de poste avec les pays étrangers.

a) Mandats livrés aux offices étrangers.

Année.	N O M B R E.					M O N T A N T.					TOTAL DU MONTANT.
	Allemagne.	France.	Belgique.	Suisse.	Amérique.	Allemagne.	France.	Belgique.	Suisse.	Amérique.	
1869	8,010	1,272	»	32	79	800,275	51,334	»	2,980	12,345	866,934
1870	8,046	999	»	31	60	842,280	40,669	»	2,659	10,099	895,707
1871	14,293	1,066	1,184	41	»	1,434,251	48,017	120,353	1,514	»	1,604,135
1872	17,044	1,271	3,033	46	»	1,863,883	52,772	280,272	4,510	»	2,201,437
1873	19,982	1,488	3,610	106	»	1,972,508	60,175	351,377	11,839	»	2,395,899

b) Mandats reçus des offices étrangers.

1869	3,628	1,814	»	6	3	301,104	55,931	»	400	338	357,773
1870	3,478	1,533	»	8	12	303,675	52,205	»	315	2,174	358,369
1871	5,880	1,351	901	35	»	454,422	88,855	42,466	1,842	»	587,583
1872	8,433	2,484	1,912	15	»	666,549	103,379	101,266	991	»	872,185
1873	9,531	2,002	2,439	35	»	639,969	80,796	155,417	3,585	»	879,767

L'échange des mandats de poste entre l. Grand-Duché, l'Amérique et le Danemark, ayant lieu par l'intermédiaire de la poste allemande, le nombre et le montant des mandats échangés en 1871, 1872 et 1873 avec ces pays sont compris aux chiffres portés dans la rubrique „Allemagne“.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Gsch. a. d. H.
Weizen	Hektoliter	30 37	29 00	"	26 00	30 09	29 75	"	"	31 50
Mischelfrucht . .	—	28 16	27 00	"	23 00	28 08	27 75	"	"	28 50
Roggen	—	23 20	23 00	22 32	20 00	21 79	"	"	"	"
Gerste	—	19 40	18 50	"	"	19 93	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	16 50	17 66	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 03	9 00	8 54	8 50	9 25	9 25	"	"	11 50
Erbsen	—	22 50	19 50	"	"	22 80	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	22 50	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	21 96	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 50	4 25	"	"	"	5 00	"	"	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 60	0 60	0 61	0 55	0 60	0 54	"	0 66	0 65
Mischel-Mehl . . .	—	0 52	0 50	0 48	0 45	0 45	0 48	"	0 48	0 60
Roggen-Mehl . . .	—	0 45	0 42	0 40	0 35	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 80	2 70	3 35	2 73	2 68	2 80	2 80	2 70	2 80
Eier	Duzend.	1 17	1 05	1 05	1 03	1 20	1 15	1 00	1 15	1 10
Heu	100 Kilo.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	6 00	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	9 00	9 50	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 70	1 40	1 60	1 60	"	"	1 50	"	"
Rub. od. Rindsfleisch	—	1 60	1 35	"	1 50	1 26	1 00	1 30	1 40	1 50
Kalbtfleisch	—	1 60	1 45	1 06	1 20	1 16	1 00	1 40	1 30	1 50
Hammelfleisch . . .	—	1 70	1 70	1 66	1 80	1 60	1 50	1 80	1 40	1 60
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 40	1 60	1 60	1 20	1 40	1 60	1 80	1 80